

Commencement of Division

Entrée en vigueur de la Section

Proclamation

35. This Division shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

35. La présente Section entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Proclamation

Prescribed Price

Prix imposé

Where no price agreement effective

36. Where no agreement is entered into pursuant to section 22 with the government of a producer-province, or any such agreement is terminated by the declaration of the parties, or, in the opinion of the Governor in Council, is not effective or is not capable of being effective, the Governor in Council may, by regulation, 10 establish maximum prices for the various qualities and kinds of crude oil to which this Part applies that are produced, extracted or recovered in that province (hereinafter in this Division called the "exporting province"). 15

36. Lorsque aucun accord n'est conclu avec le gouvernement d'une province pétrolière en vertu de l'article 22, ou qu'il est mis fin, à un accord de cette nature par déclaration des parties, ou que, de l'avis du gouverneur en conseil, l'accord conclu n'est pas exécutoire ni susceptible de le devenir, le gouverneur en conseil peut, par 10 règlement, fixer les prix maximaux des diverses qualités et variétés de pétrole brut auxquelles la présente Partie s'applique qui sont produites, extraites ou récupérées dans cette province (ci-après appelée, dans la 15 présente Section, la «province d'exportation»).

Absence d'accord sur le prix

How prescribed price established

37. For the purpose of establishing maximum prices pursuant to section 36, the Governor in Council shall have regard to such matters as he deems requisite from 20 time to time to achieve the purpose of this Part, including

37. Dans l'établissement des prix en vertu de l'article 36, le gouverneur en conseil tient compte des facteurs qu'il juge appropriés de manière à réaliser l'objet de la présente Partie, notamment,

Fixation du prix imposé

- (a) transportation and other costs applicable to the movement of crude oil;
- (b) the qualities and kinds of crude oil 25 produced, extracted or recovered in the exporting province;
- (c) the conditions prevailing in the international and interprovincial marketing of oil; and 30
- (d) the probable effect on the producers and consumers in Canada of establishing maximum prices for the various qualities and kinds of crude oil.

- a) les frais de transport du pétrole brut et autres;
- b) les qualités et variétés de pétrole brut 25 produites, extraites ou récupérées dans la province d'exportation;
- c) des conditions qui règnent sur les marchés internationaux et interprovinciaux du pétrole; et 30
- d) des conséquences probables pour les producteurs et les consommateurs canadiens de prix maximaux établis pour les diverses qualités et variétés de pétrole brut. 35